

## TRANSLATION.

Perhaps you have heard that these Indians are working for themselves. Though I had a full knowledge of things pertaining to the Ponka on the old reservation (near Niobrara), I was unfortunate. It is desirable for people to accomplish things for themselves in this place (*i. e.*, on the Omaha Reservation, instead of going off to the Ponkas). I do not wish you to lose any of the things which I found in your possession when I visited the Ponka. I wish you to bring all of them home to us. These Indians always wish to improve, no matter how they act, but they are divided into opposing parties. I do not wish to follow any one (*i. e.*, I will not become a partisan). I hope that you will make an excellent decision, and that you will consider about your future return to this land. Well, there is nothing more to be told.

## PAHAŅGA-MAŅCIŅ TO CUDE-GAXE.

January 12, 1880.

Cúde-gáxe, íe égice tē ubéá aggí édega<sup>n'</sup>, íe qíqíia síqá-báji. Ubéá  
 Smoke-maker, word what the I told I came but, word your they had for- I told it  
 say (ob.) it back here gotten.

té'di gisíqé qá<sup>n'</sup>ja, qí'á. Ca<sup>n'</sup> ubéá aggí té'di, nān'de gíuda<sup>n'</sup>qtia<sup>n'</sup> qá<sup>n'</sup>ja,  
 when they re- though, they Still I told it I came when, heart very good for them though,  
 remembered it have failed. back here

edáda<sup>n'</sup> ígaxe taté'ja qí'á. qí'á uwíqá teqá<sup>n'</sup> ca<sup>n'</sup>ca<sup>n'</sup> qí'á. Kí ga<sup>n'</sup> qí'á té 3  
 what with reference to they They I told it to in the always they And so they the  
 doing it have failed. fall you past have failed. have failed

ca<sup>n'</sup>ca<sup>n'</sup>; íqá<sup>n'</sup>ba<sup>n'</sup> íñjwáqé. Ga<sup>n'</sup> qaná'a<sup>n'</sup> téga<sup>n'</sup> uwíqá. . . Íqá<sup>n'</sup>ba<sup>n'</sup>  
 always; again it should not So you hear in order I tell it to, Again  
 be spoken.

íñj-í-gá.  
 do not  
 speak it.

## TRANSLATION.

O Smoke-maker, when I came back I told the words which you said, but they had forgotten your advice. Though they recalled it when I told them, they are unable (to act accordingly). Though they were very glad when I told them, they can find no means of doing it in future. They have failed, just as I always told you that they would. And they have always failed; it should not be mentioned again. I tell you that you may hear it. Do not speak of it again.